

Tornillos para hielo AustriAlpin

Los tornillos para hielo AustriAlpin se producen exclusivamente para la escalada en hielo. La escalada en hielo forma parte de los deportes extremos en los que, junto a una excelente condición física, se precisa también larga experiencia para asegurarse contra una caída al abismo. Previa utilización de estos tornillos para hielo aconsejamos expresamente leer detalladamente el prospecto de información. Se fabrican en las longitudes de 21; 17; y 12 cm. Los tornillos para hielo AustriAlpin se comprobaron según la norma EN 586 habiendo que señalar que los tornillos de 12 cm están previstos para su empleo en hielo delgado, razón por la cual no alcanzan los baremos de EN 586 por un margen mínimo.

Colocación del tornillo para hielo
Un requisito previo para la elección óptima del tornillo para hielo es la presencia de hielo sólido. Por ello debe eliminarse el hielo de superficie antes de su colocación. Mediante la perforación de un pequeño agujero con la piqueta de hielo o con un golpe ligero con los clientes se puede facilitar la colocación del tornillo para hielo AustriAlpin. Deben colocarse en ángulos rectos a la superficie del hielo con un ángulo de +10° y estirarlo girándolo en el sentido del reloj. Si el tornillo para hielo golpea la superficie del hielo, se ha de aumentar el diámetro del agujero de empleo del tipo más largo y que penetre hasta que el topo esté en contacto con el hielo. Si el tornillo no se atornilla hasta el topo entonces no se alcanzarán los valores de resistencia precisos para cumplir la norma EN 586.

Extracción del tornillo para hielo:
El tornillo para hielo AustriAlpin puede extraerse girando en el sentido contrario a las agujas del reloj. Han de evitarse golpes con el martillo o pico de hielo pues así puede dañarse el tornillo. El topo de hielo que se encuentra en el interior hueco del tornillo ha de eliminarse inmediatamente ya que puede congelarse y dificultar un nuevo uso del tornillo. La extracción del tapón puede conseguirse fácilmente si tras la extracción se agita ligeramente el tornillo. Si ello no ocurre puede calentarse el tornillo brevemente con la mano y después agitarlo para que salga el topo.

Control - control - almacenamiento:
Antes de cada empleo es preciso asegurarse de que el tornillo no está dañado y en su caso cambiarlo. Si los dientes del tornillo estuvieran dañados hasta la roca pueden atascarse con una lira suave.

Tornillo para hielo AustriAlpin han de limpiarse sólo con agua y no emplear disolventes o líquidos agresivos.
Tanto se deben aplicar al tornillo una fina película de aceite y disponerse en un ambiente seco. El tornillo para hielo no debe someterse a temperaturas superiores a los 130°C.

Empleo de accesorios:
El enganche está previsto para el uso con mosquetones con marcado CE. Está prohibido colgar una estingua plana o cuña ya que en la mayoría de los casos se alcanza un muy deficiente radio de enlace.

Vida media:
Es dependiente del uso y del cuidado. Es decir de la frecuencia de uso. Un factor a añadir son caídas extremas que no se compensan el tornillo. Es por ello que no se puede establecer una vida media. En caso de un empleo constante los tornillos se deben cambiar cada 5 años.

Marcación:
AustriAlpin los tornillos presentan entre otras las siguientes marcas importantes.

CE 0404 = Número de la estación de pruebas para PSA
AustriAlpin = Fabricante
Número de serie = de siete cifras

La pieza de producción la realizó la siguiente estación de pruebas:

TÜV PRODUCT SERVICE GmbH
Riedlerstr. 31
D-80339 München estaciones de pruebas N. 0123

AustriAlpin ice screws

AustriAlpin ice screws are made exclusively for ice-climbing, an extreme sport that demands excellent fitness and ample experience to prevent dangerous falls. Before use we urge you to carefully study the ice screw information booklet. The screws come in three different lengths: 21; 17; and 12 cm. AustriAlpin ice screws are tested according to EN 586 regulations, the 12 cm screw intended solely for areas of thin ice and falling only very slightly short of EN 586 requirements.

Inserting the ice screw

Solid ice is required for maximum hold and stability. Surface ice should be removed before insertion. Creating a small hole with an ice tool or gently pushing the teeth of the ice screw into the ice will aid insertion. The longest possible model should be used to ensure the highest level of safety. The screw is embedded correctly when the shackle rests on the ice. Should it not be screwed in to this depth the stability requirements set out in EN 586 will not be met.

Removing the ice screw

The AustriAlpin ice screws can be removed by turning in an anti-clockwise direction. Striking them with an ice-hammer or ice-pick should be avoided as this may cause damage. The icy content of the shaft shall be removed immediately to prevent it from freezing over and making re-insertion difficult. This can normally be achieved by shaking the ice screw. If this fails, warming it with the hands, for example, before shaking will aid removal.

Care - inspection - storage

The ice screw should be carefully examined for damage before every use and replaced as necessary. Should the tooth suffer damage from rock surfaces they can be sharpened with a fine file.

AustriAlpin ice screws are to be cleaned with water only. Avoid caustic solutions, acids and solvents etc. After drying, apply a thin layer of oil and store in a dry place, not exceeding temperatures of 130°C.

Use of accessories:

The shackle is intended for use with carabiners displaying CE markings. Ropes and slings etc. are not to be attached directly to the shackle as the loop radius will be inadequate in most cases.

Durability

The life of an ice screw is dependent on care, use, and frequency of use. A further factor is its exposure to extreme weather, which it must cushion. An exact estimation is therefore not possible. In the case of normal use without visible damage, an ice screw can be expected to last 5 years.

Markings:

AustriAlpin ice screws display the following important markings among others:
CE 0404 = número de la certificación agencia para PSA

AustriAlpin = fabricante

Número de serie = seven-digit

Design approval was carried out by the following test and certification agency.

TÜV PRODUCT SERVICE GmbH

Riedlerstr. 31

D-80339 Munich Certification Agency No.: 0123

DE

Chiodi da ghiaccio AustriAlpin

I chiodi da ghiaccio "AustriAlpin" sono studi esclusivamente per essere impiegati come chiodi per le ascensioni alpinistiche sul ghiaccio. Questa disciplina è uno sport estremo per il quale si richiede, oltre che una perfetta forma fisica, anche molta esperienza in tale campo per essere in grado di assicurarsi adeguatamente nel fine di evitare di cadere nel vuoto. Prima del loro utilizzo è assolutamente necessario studiare con attenzione il nostro opuscolo informativo ed applicare correttamente la regola IV indicate.

I chiodi da ghiaccio AustriAlpin sono disponibili nelle lunghezze da 21, 17 e 12 cm. e sono testati secondo la norma EN 586, tredove la lunghezza da 12 cm, essendo studiata solo per l'impiego su ghiaccio sottile, è leggermente inferiore al valore previsto dalla norma EN 586.

Posizionamento del chiodo da ghiaccio

La premessa principale per un'ottimale tenuta di questi chiodi è che il ghiaccio sia molto solido. Raccomandiamo di rimuovere il ghiaccio superficiali prima di posizionare il chiodo. Faccendo un piccolo foro utilizzando l'apposito strumento rimpicciolito o facendo penetrare leggermente nel ghiaccio i denti del chiodo sarà molto più facile posizionarlo in modo corretto. Esso va posto ad angolo retto rispetto alla superficie del ghiaccio +10° e poi avviato in senso orario. Per ottenerne una sicurezza ottimale, fare attenzione ad impinguare solo il modello più lungo, e di avvitare sempre il chiodo finché il corpiglio non si troverà solidamente a contatto con la superficie del ghiaccio. Se non viene avvitato fino a questo punto i valori di resistenza previsti dalla norma EN 586 non vengono raggiunti.

Rimozione del chiodo da ghiaccio

Il chiodo da ghiaccio AustriAlpin può venir nuovamente tolto svitandolo in senso antiorario. È vietato battervi dei colpi con il martello da ghiaccio con la pizzicotta da ghiaccio ecc. poiché a tal modo si può danneggiare il chiodo. Il topo se si trova nel tubo del chiodo non tollo tempestivamente perché potrebbe danneggiarsi ed a tal modo sarebbe molto più difficile rimuovere il chiodo stesso. Scuotendo leggermente il topo, di solito si riuscirà a togliere il chiodo con facilità. Se l'operazione non riesce, si può ad esempio scaldrare un po' il chiodo con la mano e scaldarlo nuovamente il topo può venir rimesso.

Manutenzione - controllo - stoccaggio

Prima di ogni impiego il chiodo da ghiaccio deve essere attentamente esaminato controllando che non sia danneggiato, ed eventualmente va sostituito. Se i denti risultano danneggiati fino a livello della roccia, si può affidare con una piccola lama.

I chiodi da ghiaccio AustriAlpin vanno lavati solo con acqua. Non utilizzare assolutamente soluzioni, acidi, solventi ecc. Dopo averli asciugati, passarli con un rotolo strato di olio e riporti in un vano asciutto. Essi non possono mai venir scaldati ad una temperatura superiore al 130°C.

Impiego di accessori

Il corpicino serve per l'accapponciamiento di moschettoni marcati CE. È vietato agganciare il corpicino all'imbragatura, una fusa ecc., perché in gran parte dei casi il regolaggio di evolgitamento risulterà notevolmente al di sotto dei valori previsti.

Durata

La durata dei chiodi dipende dalla manutenzione, dell'applicazione e dalla frequenza di impiego. Un ulteriore fattore sono eventuali cadute esterne quali il chiodo sia stato fortemente sollecitato. Pertanto non è possibile stabilire un'estesa durata di vita dell'articolo, tuttavia un valore di riferimento con impiego normale senza visibili danneggiamenti è di circa 5 anni.

Markierung

AustriAlpin Eisschrauben weisen unter anderem folgende wichtige Markierungen auf.

CE 0404 = Número de la Prueba para PSA

AustriAlpin = Fabricante

Seriennummer = Seriebestellnr.

La comprobación de la calidad se realizó en el centro de prueba correspondiente.

DE

OestriAlpin ice screws

This product is a stainless steel screw exclusively for ice climbing, an extreme sport that demands excellent fitness and ample experience to prevent dangerous falls. Before use we urge you to carefully study the ice screw information booklet. The screws come in three different lengths: 21; 17; and 12 cm. AustriAlpin ice screws are tested according to EN 586 regulations, the 12 cm screw intended solely for areas of thin ice and falling only very slightly short of EN 586 requirements.

Inserting the ice screw

Solid ice is required for maximum hold and stability. Surface ice should be removed before insertion. Creating a small hole with an ice tool or gently pushing the teeth of the ice screw into the ice will aid insertion. The longest possible model should be used to ensure the highest level of safety. The screw is embedded correctly when the shackle rests on the ice. Should it not be screwed in to this depth the stability requirements set out in EN 586 will not be met.

Removing the ice screw

The AustriAlpin ice screws can be removed by turning in an anti-clockwise direction. Striking them with an ice-hammer or ice-pick should be avoided as this may cause damage. The icy content of the shaft shall be removed immediately to prevent it from freezing over and making re-insertion difficult. This can normally be achieved by shaking the ice screw. If this fails, warming it with the hands, for example, before shaking will aid removal.

Care - inspection - storage

The ice screw should be carefully examined for damage before every use and replaced as necessary. Should the tooth suffer damage from rock surfaces they can be sharpened with a fine file.

AustriAlpin ice screws are to be cleaned with water only. Avoid caustic solutions, acids and solvents etc. After drying, apply a thin layer of oil and store in a dry place, not exceeding temperatures of 130°C.

Use of accessories:

The shackle is intended for use with carabiners displaying CE markings. Ropes and slings etc. are not to be attached directly to the shackle as the loop radius will be inadequate in most cases.

Durability

The life of an ice screw is dependent on care, use, and frequency of use. A further factor is its exposure to extreme weather, which it must cushion. An exact estimation is therefore not possible. In the case of normal use without visible damage, an ice screw can be expected to last 5 years.

Markings:

AustriAlpin ice screws display the following important markings among others:
CE 0404 = número de la certificación agencia para PSA

AustriAlpin = fabricante

Número de serie = seven-digit

Design approval was carried out by the following test and certification agency.

TÜV PRODUCT SERVICE GmbH

Riedlerstr. 31

D-80339 München Certification Agency No.: 0123

DE

Pitons à vis pour surfaces glaciées AustriAlpin

Les pitons à vis pour glace AustriAlpin sont fabriqués exclusivement pour l'escalade de surfaces glaciées. Ce type d'éscalade fait partie des sports extrêmes qui nécessitent une forme physique excellente et une grande expérience dans cet exercice pour pouvoir se protéger contre une chute dans le vide. Avant d'utiliser ces pitons à vis, nous vous prions d'instamment de bien vouloir étudier le brochure d'information.

Les pitons sont fabriqués dans les longueurs 21, 17 et 12 cm. Les pitons à glace AustriAlpin sont testés suivant la norme EN 586, la longueur 12 cm n'étant fabriquée que pour une utilisation dans la glace peu épaisse et cette longueur n'étant que légèrement inférieure aux valeurs de la norme EN 586.

Pointe de piton à vis

pour que le piton à glace puisse tenir de manière optimale, il faut une glace solide. La glace de surface doit être enlevée avant la pose. Le pointe du piton à vis pour glace AustriAlpin peut être facilé en faisant un petit trou avec le pitot ou bien en enfouissant légèrement les dents. Le piton doit être appliquée à angle droit par rapport à la surface de la glace +/-10° et visé dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour obtenir une sécurité optimale, il faut veiller à utiliser au moins le type le plus long et le visser jusqu'à ce que l'attache repose sur la glace. S'il n'est pas enfoncé jusqu'à l'attache, les valeurs de résistance nécessaires selon EN 586 ne sont pas atteintes.

Enlèvement du piton à vis

Le piton à glace AustriAlpin peut être enlevé de nouveau en le tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre. Il ne faut pas donner de coups avec un marteau à glace, un pitot, etc. car cela pourrait endommager le piton. Le bouchon qui se forme dans le tube du piton doit être enlevé sans retard, car il pourrait geler et rendre une nouvelle pose bien plus difficile. On peut normalement l'enlever en secouant légèrement. Si ceci ne donne aucun résultat, le piton peut être arraché par ex. chauffé légèrement à la main et le bouchon enlevé en secouant de nouveau.

Entretien - Contrôle - Stockage

Après l'utilisation, il faut toujours vérifier que le piton n'est pas endommagé, et il faut éventuellement le remplacer. Si les dents sont endommagées parce qu'elles ont été endommagées jusqu'à la racine, elles peuvent être affûtées de nouveau avec une petite lime.

Les pitons à vis pour glace AustriAlpin ne doivent être nettoyés qu'à l'eau. Ne faut utiliser ni lessives, ni additifs, ni solvants etc. Une fois que le piton est sec, une mince couche d'huile doit être appliquée sur le piton et il doit être stocké dans une pièce sèche. Il ne doit pas être chauffé à plus de 130°C.

Utilisation de l'accessoire

L'attache est prévue pour l'accrochage de mousquetons portant la marque CE. Il est interdit d'accrocher une boucle de corde, un cordage, etc., car dans la plupart des cas le rayon d'enroulement n'est pas adapté de beaucoup.

Durée de vie

La durée de vie dépend de l'entretien, de l'utilisation et de la fréquence d'utilisation. Un autre facteur réside dans les conditions extrêmes que le piton à glace doit affronter.

Il n'est donc pas possible de définir une durée de vie précise. La valeur de référence en cas d'utilisation normale et sans dommages visibles est d'environ 5 ans.

Marques

Les pitons à vis pour glace AustriAlpin présentent en outre les marques importantes suivantes.

CE 0404 = Número du Centre de contrôle pour PSA

AustriAlpin = Fabricant

Número de serie = Sept chiffres

Le contrôle du modèle type a été effectué par le Centre de contrôle suivant.

TÜV PRODUCT SERVICE GmbH

Riedlerstr. 31

D-80339 München Centres de contrôle N° 0123

DE

Setzen der Eisschraube/Place the ice screw



Der ideale Setzwinkel von Eisschrauben ist abhängig von den Eisbedingungen:

1) bei dicken, soliden Eis im Schatten

10° bis 15° in Belastungsrichtung

2) in "warmen" Eis leicht (ca. 10°)

gegen die Belastungsrichtung

3) oder grundsätzlich im rechten Winkel

zur Eisoberfläche

The best angle to place the screw depends on the ice conditions:

1) thick, solid ice, in the shadow, ca. 10°-15°

in loading direction

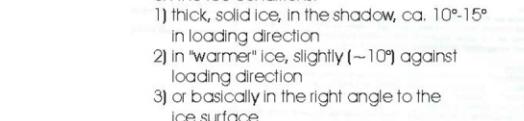
2) in "warmer" ice, slightly (~10°) against

loading direction

3) or basically in the right angle to the

ice surface

Blue Champion



IT

Pitons à vis pour surfaces glaciées AustriAlpin

Les pitons à vis pour glace AustriAlpin sont fabriqués exclusivement pour l'escalade de surfaces glaciées. Ce type d'éscalade fait partie des sports extrêmes qui nécessitent une forme physique excellente et une grande expérience dans cet exercice pour pouvoir se protéger contre une chute dans le vide. Avant d'utiliser ces pitons à vis, nous vous prions d'instamment de bien vouloir étudier le brochure d'information.

Les pitons sont fabriqués dans les longueurs 21, 17 et 12 cm. Les pitons à glace AustriAlpin sont testés suivant la norme EN 586, la longueur 12 cm n'étant fabriquée que pour une utilisation dans la glace peu épaisse et cette longueur n'étant que légèrement inférieure aux valeurs de la norme EN 586.

Pointe de piton à vis

pour que le piton à glace puisse tenir de manière optimale, il faut une glace solide. La glace de surface doit être enlevée avant la pose. Le pointe du piton à vis pour glace AustriAlpin peut être facilé en faisant un petit trou avec le pitot ou bien en enfouissant légèrement les dents. Le piton doit être appliquée à angle droit par rapport à la surface de la glace +/-10° et visé dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour obtenir une sécurité optimale, il faut veiller à utiliser au moins le type le plus long et le visser jusqu'à ce que l'attache repose sur la glace. S'il n'est pas enfoncé jusqu'à l'attache, les valeurs de résistance nécessaires selon EN 586 ne sont pas atteintes.

Enlèvement du piton à vis

Le piton à glace AustriAlpin peut être enlevé de nouveau en le tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre. Il ne faut pas donner de coups avec un marteau à glace, un pitot, etc. car il pourrait endommager le piton. Le bouchon qui se forme dans le tube du piton doit être enlevé sans retard, car il pourrait geler et rendre une nouvelle pose bien plus difficile. On peut normalement l'enlever en secouant légèrement. Si ceci ne donne aucun résultat, le piton peut être arraché par ex. chauffé légèrement à la main et le bouchon enlevé en secouant de nouveau.

Entretien - Contrôle - Stockage

Après l'utilisation, il faut toujours vérifier que le piton n'est pas endommagé, et il faut éventuellement le remplacer. Si les dents sont endommagées parce qu'elles ont été endommagées jusqu'à la racine, elles peuvent être affûtées de nouveau avec une petite lime.

Les pitons à vis pour glace AustriAlpin ne doivent être nettoyés qu'à l'eau. Ne faut utiliser ni lessives, ni additifs, ni solvants etc. Une fois que le piton est sec, une mince couche d'huile doit être appliquée sur le piton et il doit être stocké dans une pièce sèche. Il ne doit pas être chauffé à plus de 130°C.

Utilisation de l'accessoire

L'attache est prévue pour l'accrochage de mousquetons portant la marque CE. Il est interdit d'accrocher une boucle de corde, un cordage, etc., car dans la plupart des cas le rayon d'enroulement n'est pas adapté de beaucoup.

Durée de vie

La durée de vie dépend de l'entretien, de l'utilisation et de la fréquence d'utilisation. Un autre facteur réside dans les conditions extrêmes que le piton à glace doit affronter.

Il n'est donc pas possible de définir une durée de vie précise. La valeur de référence en cas d'utilisation normale et sans dommages visibles est d'environ 5 ans.

Marques

Les pitons à vis pour glace AustriAlpin présentent en outre les marques importantes suivantes.

CE 0404 = Número du Centre de contrôle pour PSA

AustriAlpin = Fabricant

Número de serie = Sept chiffres

Le contrôle du modèle type a été effectué par le Centre de contrôle suivant.

TÜV PRODUCT SERVICE GmbH

Riedlerstr. 31

D-80339 München Centres de contrôle N° 0123

IT

AUSTRIALPIN TIROL

AustriAlpin VertriebsGmbH, Industriezone C10
A-6166 Fulpmes; Tel: +43-5225-65248, Fax -
www.austrialpin.at; office@austrialpin.at

Blue Champion

